



漢語聖經協會 CHINESE BIBLE INTERNATIONAL LTD

香港九龍荔枝角通州西街1064 - 1066號
安泰工業大廈九樓A座
9/F., Block A, Alexandra Industrial Building,
1064 - 1066 Tung Chau West Street, Lai Chi Kok,
Kowloon, Hong Kong
電話：(852) 2370-9981 傳真：(852) 2370-9993
網址：http://www.chinesebible.org.hk
電郵：info@chinesebible.org.hk

張慕皚牧師——董事會主席

“聖經都是 神所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義，都是有益的，叫屬 神的人得以完全，預備行各樣的善事。”（提後三16-17）這是每一位基督徒要重複又重複思想的經文，因為我們的信仰是建基在聖經之上；不只是這樣，我們邁向完全（成熟）、以至可以行善也是透過聖經而促成的。

當中，生命有改變是必然的結果，只是變化的速度和深度卻是因人而異。兩者相比，我們首要追求的是深度，透過專注學習聖經知識和適切的讀經工具，深度便成為唾手可得的寶貝。漢語聖經協會二十年來創造不少的讀經工具，目的就是要支援信徒達致信仰的深度。

請來支持我們的工作。

2006.4 - 2007.3



支援堂會成長

建構聖經文化

一步一腳印 — 譯經部

《新漢語譯本》

一· 舊約方面：大部分舊約書卷的初稿已經完成，部分書卷已經過第二階段的修訂，現正進行歷史書初稿的審訂工作。

二· 新約方面：馬可福音、希伯來書（新漢語譯本、和合本並排版）試讀本已於2006年7月出版；現正進行新約書卷最後階段的審訂工作。

《新普及譯本》/NLT·中英對照聖經

聖經《新普及譯本》中英對照新約全書（和合本/NLT）已於2006年7月出版，這是一本名副其實中英對照的聖經，《新普及譯本》是一個全新的中文譯本，對照着英文譯本 *New Living Translation* 進行翻譯，為的是方便讀者在學習聖經之餘，亦能學習日益重要的世界語言——英文。

這本聖經的中英語言都有着好讀、易懂、清晰、豐富感情的效果，相信對於信徒的生命造就，及慕道朋友認識救恩、認識上帝都有一定幫助。

本會為配合九龍國際浸信會的佈道事工，讓他們可以在2006年聖誕期間派送2000本來傳福音，新約全書第二版已於去年12月出版。同時回應中國內地同胞的廣大需要，新約全書的簡體版亦在今年3月出版，請代禱記念，願神在中國禾場中使用。

現時《新普及譯本》舊約書卷的翻譯已經完成，譯稿正在編輯審閱中，應讀者要求，我們將於今年底先出版新約全書附詩箴（詩篇及箴言）。期望這個譯本，猶如陽光普照，普及世人，好讓大眾都能閱讀和易於理解吸收上帝的話。

向前邁進 — 事工拓展部

事工拓展部各項事工得以順利完成，全賴神的帶領及弟兄姊妹的支持，現誠邀關心漢協的您，與我們一起回顧這一年來神的恩典及帶領。

I. 2007第13屆聖經朗誦節“頌讚·喜樂”

聖經朗誦節是本會一年一度的大型事工。透過背誦聖經，讓神的話在參加者心中萌芽生長，令更多生命得着改變！2007年第13屆聖經朗誦節有6000多人參加，為歷年之冠，分別來自213間中小學幼稚園、44間教會、機構及62位獨立參加者，頒發獎項多達653項。



II. 為男士度身訂做的 — “2006弟兄聖經大會”

繼姊妹聖經大會後，我們於2006年5月6日假灣仔會議展覽中心舉辦弟兄聖經大會，當天吸引了1200位弟兄聚首一堂，同心領受聖經的教導。聚會中，弟兄們流露出對信仰的熱切追求。我們深信是次聚會是蒙神使用的。



III. 進入人羣，“聖言中心”正式啓航

感謝神的預備，2006年末我們在荔枝角區覓得一個較大的辦公環境，除工作空間得以舒緩外，更可開放1100呎的面積作聖言中心聚會之用。弟兄姊妹可在聖言中心研讀聖經，透過一同反省、思想，甚至辯論的過程，幫助自己建立一套認知，而這套認知能在任何處境中實踐出來。2006年12月30日，是聖言中心“奉獻感恩崇拜暨開放日”的聚會，當天有一百多位來賓出席，聚會由董事會主席張慕皐牧師分享信息、總幹事沈志超先生回顧並展望事工的發展方向。在眾董事及總幹事進行剪綵儀式後，聖言中心正式成立，意味着我們要更深入人羣，背負起服侍弟兄姊妹的職任。

新的一年，我們必全力以赴，將各項事工做到最好，按照神的心意及帶領，完成神託付的使命。



IV. 主要活動

	參與人數
• 年宵 (13 - 17/2/2007)	(義工) 128人
• 聖經朗誦訓練班 (5 - 26/10/2006)	87人
• 聖經朗誦節 (3/3/2007 — 31/3/2007)	6000多人
• 弟兄聖經大會 (6/5/2006)	1200人
• 聖經科獎勵計劃	
參加小學 (得獎人數)	(77間) 423人
參加中學 (得獎人數)	(9間) 48人
• 通情達理—聖經講座 (28/7/2006)	約210人
• 亦說亦教講座系列：潔淨的我與聖潔的祢《利未記》文學結構分析 (21/10/2006)	260人
• 尋找伊甸園—聖經講座 (24/11/2006)	約200人
• 牧者研經日營 (傳道書解讀、加拉太書及羅馬書研讀)	共61人
• 聖言中心“奉獻感恩崇拜暨開放日” (30/12/2006)	100多人

V. 2006-2007年節期贈經及新出版項目

• 新年贈經—福音揮春 (繁) (簡) 及紅封包	(372,000張)
• 復活節贈經《他不在這裏》	(10,000本)
• 母親節贈經《母親節快樂》 新	(10,000本)
• 父親節贈經《爸!!我們感謝您!!!》 新	(15,106本)
• 中秋節贈經《人人慶團圓》 新	(30,000本)
• 聖誕贈經《真平安》 (繁) (簡) 新	(50,000本)
• 聖誕贈經《耶穌先生，請問你是做甚麼的?》福音聆聽版光碟 (粵語) (國語)	(13,000片)

VI. 福音小冊子手機版下載項目

- 1010及one2free流動書店
- 《關心你成個人》 **新**
- 《復活蛋的背後》 **新**
- 《母親節快樂》 **新**
- 《決戰前後》 **新**
- 《爸!!我們感謝您!!!》 **新**
- CSL、新世界傳動網及Smartone網上書店
- 《人人慶團圓》 **新**



VII. 登於免費報紙《AM730》的福音廣告項目

- 農曆新年福音廣告
- 給會考生打氣福音廣告
- 聖誕節福音廣告



VIII. 贈經概覽

	成本	分發數量	奉獻收入	申請單位
總數	\$551,083	987,140本	\$652,528.60	1503

香港	979,902本
中國	3,972本
海外	3,266本



藉出版讓聖經信息深入各階層 — 出版部

出版部跟各部門同心努力，務求讓聖經的信息深入各階層和羣體。

我們特別為青少年及普羅大眾，出版了《新普及譯本》新約全書，以及各式各樣可用於Pocket PC、PSP、iPod的電子版聖經。而專為弟兄和姊妹出版的《弟兄聖經大會》及《姊妹聖經大會》(VCD)，今年亦告完成。繼《讀讀聖經·學學數字》拼圖書後，我們又為兒童製作以聖經為本的原創教材《讀讀聖經·學學英文》，以及其他生動、活潑的故事書籍。除繼續引進由外國著名學者撰寫的《國際釋經應用系列》，我們也邀請本地學者從文學、語言學、神學及結構分析等角度來解經，讓信徒有更全面的認識。此外為豐富信徒的靈修

生活，繼深受歡迎的《靈修小廚》後，我們又出版了小麥子的《親愛的》。

配合事工拓展部的事工，我們編製了四本全新的、以節期為主題的福音小冊子，以及福音揮春。我們為長者印製了全新的《金色年華》大字版，也為想學習西班牙語的華人朋友出版中西文對照的《路加福音》。

感謝神，我們的出版在基督教出版聯會所舉辦的第三屆金書獎中獲得幾項殊榮：《親愛的》獲得ACP金書獎銀獎、生活及靈修類原創作品金獎；《聖經·姊妹版》獲得生活及靈修類原創作品銅獎。

深願神使用我們的出版物，藉着弟兄姊妹的支持，同心把福音傳遍凡有華人的土地！

以下是出版部的工作簡報

新出版項目

聖經

聖經·弟兄版——創世記單行本
聖經·新約全書·中英對照(新普及譯本·NLT)(繁)(簡)
金色年華——新普及譯本·馬可福音·大字版
新漢語譯本試讀本——馬可福音·希伯來書
路加福音·中西對照·福音版(和合本·NVI)(繁)(簡)

聖經研究

新約文學釋經——馬可福音、腓立比書、雅各書
通情達理——從語言學看舊約敘事文體的連貫性
舊約——聖經神學及結構分析讀本(附CD)
國際釋經應用系列：希伯來書(繁)(簡)
國際釋經應用系列：啟示錄(繁)(簡)
國際釋經應用系列：路加福音(簡)
聖經透析(簡)

靈修

親愛的

兒童

讀讀聖經·學學英文
讀讀聖經·學學數字(簡)
動畫聖經故事——耶穌與祂的朋友
挪亞與他的大船(磁貼遊戲冊)
跟着挪亞走
跟着摩西走
跟着星星走
跟着耶穌走

電子

Bible360——聖經和合本·PSP版
Bible360——聖經和合本·iPod版
Bible360——聖經新約全書·新普及譯本·PSP版
Bible360——聖經靈修版·Pocket PC版
Bible360——聖經姊妹版·Pocket PC版
Bible360——中英聖經·Pocket PC版(簡)
Bible360——基督教聖經與神學詞典·Pocket PC版

影音

聖經·國語聆聽版——新舊約全集(CD)(MP3)
聖經·粵語聆聽版——詩篇(CD)
聖經·粵語聆聽版——申命記、阿摩司書、瑪拉基書、路加福音、使徒行傳、雅各書(CD)
聖經講座——詩篇(何傑主講)(CD)
弟兄聖經大會(VCD)
姊妹聖經大會(VCD)



豐收的一年 — 電腦部

回顧這年度，電腦部經歷了神極大賜福，是豐收的一年。我們一口氣推出了Bible360系列的7個電子產品，隨後再加入第8個項目，當中包括Pocket PC用的《中英聖經》、《聖經·靈修版》、《聖經·姊妹版》，PSP及iPod用的《和合本聖經》及聖經《新普及譯本》新約全書等等。非常肯定的，若沒有神的引領與恩典，便不可能有這樣的收穫，人只是在資源與方向上努力配合。

Bible360是我們領受的一個意念，也配合機構本身的方向，意思是在大家常觸碰的各種電子產品上開發電子化的聖經，讓神的話活潑地臨在我們生活的每一個層面。我們除針對電子手帳這個平台開發數種軟體，其後亦嘗試將聖經放進流動式遊戲機、MP3播放機內，弟兄姊妹對於能夠在自己慣用的機器上加入讀聖經的功能，反應相當不錯。



說到生活常觸碰的，一定不可忽略網絡世界，我們也非常關注在網站內如何提供聖經資源給弟兄姊妹，甚至未信的朋友。在這一年，我們開設了[http:// Bible360.net](http://Bible360.net)，就是為貫徹 Bible360 的意念而建立的網站，將聖經及各類讀經資源集中在這網站，並持續投放更多能幫助弟兄姊妹認識神及祂話語的資源。相對於虛擬世界，真實世界中我們亦善用“聖言中心”舉辦各類聖經講座、聚會等，從信徒到牧者，都可以透過這些聚會得到支援。電腦部就曾舉辦過電子聖經使用講座，與會者皆興奮分享使用電子手帳讀經的心得。Bible360.net 亦肩負着“聖言中心”聚會的網上介紹、報名等功能。

在面前的一年，或許是時候將向外的發展轉為改善機構內部各類基建，包括網絡、器材、防駭、軟件等各方面的工作，電腦部需要認真思考如何加強內部基建的穩定性及處理能力，才能應付機構倍增的事工及會員資料的快速膨脹。為更適切的瞭解與服侍我們聖言中心和網站的會員、軟件的用戶、通訊讀者及更多更多支持機構的弟兄姊妹，也就是你，我們已引進一個整合的客戶管理系統。細數這些需要，感覺又有一個莫大的考驗等着我們。這一切需要你的鼓勵與支持，以及神再一次的施恩才能成事。

靠着神與同工一同前進 — 行政部

過去一年，是既興奮又緊張的一年，因着新置的辦公室，無論在財務或行政上都需作安排。感謝神，透過弟兄姊妹在奉獻及禱告上的支持，現在同工們能在舒適的環境中工作；更重要的，是我們有更大的空間和機會去服侍教會、服侍弟兄姊妹。海外方面，我們在台灣、美國和加拿大辦公室都藉着神的帶領和當地同工的 effort，於華人信徒中繼續服侍，並期望在其他華人地區也有發展的機會。無論在辦公室或非辦公室、在香港或海外的同工們，都各按其職，各展所長，靠着神與機構一同前進。

活動

2 - 3/2/2007
6/3/2007

“同工退修日”於深圳海上田園
新春聚餐

人事簡析

入職	2人
離職	6人
辦公室同工 / 非辦公室同工	24人 / 63人

沈志超——總幹事

聖經出版事工，意味着我們參與的是一個生產文本的行業。這是出版業原來就具備的本質。然而，將文本轉為文化才是出版事工的核心價值。聖經被推舉為基督教信仰的核心，除了提供理念性的教義內容之外，還有經驗性指導的可能。當中述說一個又一個的人生故事，人物不同，卻指向同一個核心：人與神交往的紀錄，準確一點說，是神如何塑造一個又一個生命的故事。即便是在保羅書信中，一篇篇看似理念十足的教義鋪陳，我們還是可以看見背後有一顆熱切敬虔的心

靈，目的是想形塑一個謙卑跟從神的生命。當中可以看見我們人生發展的可能性，是走向基督裏的豐盛還是僅僅得救！

讀聖經，完成文法歷史研究的階段之後，還要跟着聖經教導而行，藉此轉化成為一己的生命內涵，能夠去告訴那專注於日光之下生活的周遭親友，人生不只是道德理念的達成，還有與日光之上至善者的交往。

文本轉為文化是有可能的！漢語聖經協會正為此而奔波了二十年。前面，我們打算堅持下去！

購置新辦公室暨聖言中心收支

新辦公室樓價	\$9,100,000
裝修、厘印及其他費用	\$1,360,000
	HK\$10,460,000
出售舊寫字樓收益	(\$2,104,000)
購置新辦公室所收奉獻	(\$1,270,000)
尚欠資金	HK\$7,086,000*

*尚欠資金由銀行按揭(\$4,500,000)及私人貸款(\$2,586,000)提供

財政報告 (2006年4月-2007年3月常費收支報告)

奉獻收入	\$2,002,614
營業毛利	\$8,910,491
其他收入	\$342,727
總收入	HK\$11,255,832
營運支出	\$6,668,079
事工及贈經支出	\$1,171,738
譯經及項目發展支出	\$3,070,071
總支出	HK\$10,909,888
2006年度盈餘	HK\$345,944

聖經傳萬家
救恩臨天下。

董事會成員：

張慕鎰博士（主席）·周永健博士（副主席）·麥漢勳牧師（書記）·楊惠文博士（司庫）·陳世英先生·陳黔開牧師·薛磐基先生

義務法律顧問：楊羅安琪律師

督印人：沈志超 編輯：年報編輯委員會 製作：郭志芳